



Alcamo è...

Alcamo è uno dei centri più interessanti della provincia. Offre al visitatore attrazioni disparate: dalla visita di palazzi e chiese nel centro storico,

alle passeggiate rilassanti nel verde della Riserva Bosco d'Alcamo sul monte Bonifato, alle giornate da trascorrere nel mare cristallino della vicina Alca-

mo Marina. Vi si coltivano i tipici meloni "purceddu", ed è una delle zone vitivinicole più rinomate d'Italia per la produzione dell'Alcamo DOC.

Alcamo ist...

Alcamo ist einer der interessantesten Orte der Provinz. Die Stadt bietet dem Besucher die verschiedensten Attraktionen an: Gebäude und Kirchen in der Altstadt, erholsame Spaziergänge in dem grünen Naturschutzgebiet Riserva Bosco d'Alcamo auf dem Berg Bonifato und das kristallklare Meer des nahen Alcamo Marina. Die Stadt, in der die typischen Melonen „purceddu“ angebaut werden, ist eine der renommiertesten Weinanbaugenden Italiens.



Tradizioni

Particolare importanza ha ad Alcamo la letteratura popolare con riferimento ad avvenimenti locali e con la narrazione di magie e incantesimi,

oltre alla poesia dialettale, sia seria che umoristica. Notevole l'uso di indovinelli, di modi di dire e di numerosissimi proverbi con gli immancabili riferi-

menti al vino e alla gastronomia, tra cui: Ad Arcamu, nta'Austu li macaseni aspettanu lu mustu (Ad Alcamo in agosto i magazzini aspettano il mosto).

Traditionen

Besonders wichtig sind in Alcamo ernste und humoristische Dialekt-Literatur, wie auch Volksliteratur mit Bezug auf lokale Begebenheiten und Erzählungen von Magie und Zauber. Es werden viele Rätsel, Redensarten und Sprichwörter verwendet, die sich unweigerlich auf Wein und Gastronomie beziehen, wie z. B. Ad Arcamu, nta'Austu li macaseni aspettanu lu mustu (Im August warten die Lagerhäuser in Alcamo auf Most).



Paesaggio

Dal monte Bonifato, "tetto della Sicilia occidentale", la città si specchia nel mar Tirreno e come da un balcone sul golfo di Castellammare lo

sguardo spazia da Punta Raisi a Capo San Vito, e sull'entroterra, con le fertili valli dei fiumi Jato e Freddo. Da piazza Bagolino, si vedono il Golfo, le

colline con i vigneti, gli uliveti e i bagli. Stupendo il panorama dal castello di Calatubo, sul golfo, sull'entroterra fino al monte Bonifato.

Landschaft

Vom Berg Bonifato, „Dach von westsizilien“, spiegelt sich die Stadt im tyrrhenischen Meer wieder und stellt einen einzigartigen Balkon dar, der auf den Golf von Castellammare geht. Von ihm aus entfaltet sich der Blick von Punta Raisi bis Capo San Vito und auf das Hinterland mit den fruchtbaren Tälern der Flüsse Jato und Freddo. Von dem Platz Bagolino aus sieht man den Golf, die sanfte Hügelandschaft mit den Weinbergen, die Olivenhaine und die Bagli. Hinreißend schön ist der Ausblick, den man von Burg Calatubo auf den Golf und ins Hinterland bis zum Berg Bonifato hat.



Monumenti

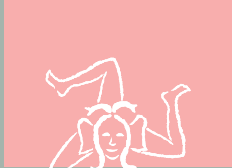
Chiese, palazzi e un trecentesco castello arricchiscono il centro urbano. La chiesa di San Tommaso (prima metà sec. XV) è un piccolo gioiello gotico-

catalano, mentre l'austera torre De Ballis (sec. XV) si fregia di un'elegante cornicione. La chiesa Madre si impone con il solenne assetto basilicale

(sec. XVII). Interessanti le chiese barocche dei Santi Cosma e Damiano, di Sant'Oliva, dei Santi Paolo e Bartolomeo e del Collegio dei Gesuiti.

Bauwerke

Kirchen, Paläste und eine Burg aus dem vierzehnten Jahrhundert bereichern das Stadtzentrum. Die Kirche von San Tommaso (aus der ersten Hälfte des 15. Jh.) ist ein kleines gotisch-katalanisches Schmuckstück, während der würdevolle Turm De Ballis (15. Jh.) dagegen mit einem eleganten Kranzgesims geschmückt ist. Die Mutterkirche macht mit ihrer prächtigen Basilikastruktur Eindruck (17. Jh.). Interessant sind die barocken Kirchen Santi Cosma e Damiano, Sant'Oliva, Santi Paolo e Bartolomeo und die des Jesuiten-Kollegiums.



Produzioni tipiche

Significativa è l'attività estrattiva e di lavorazione del travertino che costituisce il substrato roccioso su cui è costruito il centro urbano. Altro

marmo locale è il rosso, in passato utilizzato sia ad Alcamo che in altre città, tra cui Palermo dove riveste lo scalone del palazzo reale. L'attività pro-

duuttiva è supportata da aziende artigianali specializzate nella lavorazione del legno, del ferro battuto, del ricamo e delle ceramiche.

Typische Produktionen

Bedeutend sind der Abbau und die Verarbeitung des Marmors, besonders des Travertinsteines, der den felsigen Untergrund darstellt, auf dem das Stadtzentrum erbaut wurde. Ein weiterer für die Gegend typischer Marmor ist der Rote, der einst sowohl in Alcamo als auch in anderen Städten verwendet wurde und die Freitreppe des Königspalastes in Palermo verkleidet. In der Stadt werden hauptsächlich in Handwerksfirmen Produkte wie Stickererei- und Keramikarbeiten und solche aus Holz- und Eisenverarbeitung hergestellt.



Arte

La chiesa Madre deve gli affreschi della volta a Guglielmo Borremans e le splendide sculture (sec. XVI) ad Antonello e Giacomo Gagini, dei quali sono

anche le opere della chiesa di San Francesco d'Assisi. Capolavoro di Antonello è la Sant'Oliva della chiesa omonima che ha anche opere di Antonino e Gia-

como e di Pietro Novelli (1639). Magnifiche le statue in stucco (sec. XVIII) di Giacomo Serpotta in San Cosma e Damiano e in San Francesco di Paola.

Kunst

In der Mutterkirche sind die Fresken der Kuppel von Wilhelm Borremans und die herrlichen Skulpturen von Antonello und Giacomo Gagini, von denen man auch Werke in der Kirche von San Francesco d'Assisi findet. Ein Meisterwerk von Antonello ist die Statue von Sant'Oliva in der gleichnamigen Kirche, in der auch Werke von Antonino und Giacomo Gagini und von Pietro Novelli (1639) sind. Herrliche Stuckstatuen (18. Jh.) von Giacomo Serpotta befinden sich in den Kirchen Santi Cosma e Damiano und San Francesco di Paola.



Eventi e manifestazioni

Alcamo Estate è ricca di concerti, spettacoli, mostre, eventi culturali e sportivi. A luglio e agosto il Summer Time Blues Festival, ospita artisti di fa-

ma internazionale. Il 10 agosto Calici di Stelle prevede degustazioni di vini e prodotti locali. A fine estate si svolge un festival-laboratorio nazionale.

Natale ad Alcamo comprende eventi e spettacoli. Con la festa della Madonna dei Miracoli si tiene il Festival degli artisti di strada.

Veranstaltungen

Alcamo Estate bietet viele Konzerte, Aufführungen, Ausstellungen, kulturelle und sportliche Ereignisse. Im Juli und August lockt das Summer Time Blues Festival internationale bekannte Künstler an. Calici di Stelle am 10. August ist Kostproben von Weinen und typischen Produkten gewidmet. Ende des Sommers findet ein nationales Workshop-Festival statt. Natale ad Alcamo bietet Veranstaltungen und Aufführungen an. Gleichzeitig mit dem Festival degli artisti di strada (Festival der Straßenkünstler) ereignet sich das Fest der Madonna dei Miracoli.



Storia

Scelta da Elimi, Romani e Bizantini per la posizione strategica sulle vie per Palermo, con gli Arabi ebbe il nome Alqamah. Attorno al castello si costi-

tui il primo consistente nucleo abitativo. Il VI Aprile del 1860 Alcamo proclamò un governo provvisorio antiborbonico ed aprì le porte a

Garibaldi. Tra i cittadini vanta: Ciullo d'Alcamo (sec. XIII), autore di Rosa fresca aulentissima, uno dei più antichi documenti della letteratura italiana.

Geschichte

Die Stadt wurde von Elymern, Römern und Byzantinern wegen ihrer strategischen Position ausgewählt. Mit den Arabern erhielt sie den Namen Alqamah. Um die Burg formte sich der erste feste bewohnte Stadtkern. Am 6. April 1860 rief Alcamo eine provisorische antibourbonische Regierung aus und öffnete Garibaldi die Türen. Sie darf sich bedeutender Bürger rühmen wie z. B. der Poet Ciullo d'Alcamo (13. Jh.), Autor von Rosa fresca aulentissima, eins der ältesten Dokumente der italienischen Literatur.



Religione Ricordi Legami

I giorni 19, 20 e 21 giugno sono dedicati alla Festa della Madonna dei Miracoli, patrona della città, con le diverse manifestazioni che si accompagna-

no ai riti, alle celebrazioni e alla partecipata processione col Simulacro della Madonna portato a spalla: uno straordinario momento di fede e folklore

che, inoltre, coinvolge gli abitanti dei paesi vicini e i turisti. A maggio, precedono la festa pellegrinaggi al santuario e altari votivi lungo le vie.

Religion

Am 19., 20. und 21. Juni findet das der Schutzpatronin der Stadt gewidmete festa della Madonna dei Miracoli statt. Dieses Fest wird von mehreren Veranstaltungen, die von Ritualen, Feierlichkeiten und der beliebten Prozession der auf der Schulter getragenen Madonna begleitet. Ein außerordentlicher Moment des Glaubens und der Tradition, der außer den Bewohnern Alcamos auch die der Nachbarorte sowie Touristen anzieht. Pilgerfahrten zum Wallfahrtsort und blumengeschmückte Votivaltäre in den Straßen gehen dem Fest einen Monat früher voran.



SVago sport e tempo libero

La città dispone di numerosi locali di ritrovo, un teatro e un centro congressi con sala mostre. Si può praticare sport in numerose palestre, in un cen-

tro polivalente e in uno di divertimenti con piscina e pista su ghiaccio. Un centro ippico propone equiturismo in campagna, trekking ed escursioni. Il

mercoledì si svolge un vivace mercato settimanale. Ad Alcamo Marina, con splendida spiaggia e limpido mare si possono praticare diversi sport acquatici.

Unterhaltung, Sport und Freizeit

Die Stadt verfügt über zahlreiche Lokale, ein Theater sowie ein Kongresszentrum mit Ausstellungsaal. Mehrere Fitnessstudios, ein Vergnügungszentrum mit Badeanstalt und Eislaufbahn kann man aufsuchen. Ein Pferdesportzentrum bietet Reitausflüge und Trekking in der Landschaft Alcamos an. Mittwochs findet ein ippdiger Wochenmarkt statt. In Alcamo Marina befindet sich ein herrlicher Strand mit einem klaren Meer und man kann verschiedene Wassersportarten betreiben.



Natura

Sul monte Bonifato si trova la Riserva Naturale Orientata Bosco d'Alcamo, gestita dalla Provincia Regionale di Trapani, di notevole interesse naturalistico.

I declivi scoscesi sono colonizzati dall'ampelodesma, che forma estese praterie con l'euforbia dendroide, la palma nana, il sommacco, la ginestra e la ferula. La

fitta vegetazione, formata in prevalenza da Conifere, costituisce un habitat per numerosi animali. Vi si trova un capanno birdwatching.

Natur

Auf dem Berg Bonifato befindet sich das Naturschutzgebiet Riserva Naturale Orientata Bosco d'Alcamo, das von großem naturalistischen Interesse ist. Auf den steilen Hängen wachsen Ampelodesma, und andere Pflanzen wie Euforbia Dendroide, Zwergpalmen, Gerbersumach, Ginster und Steckenkraut, welche weite Flächen decken. Die dichte Vegetation, die hauptsächlich aus Nadelbäumen besteht, ist ein Lebensraum für viele Tiergruppen. Im Wald befindet sich eine Birdwatching Hütte.



Musei Scienza Didattica

Dispone di tre biblioteche: la Comunale dedicata a Sebastiano Bagolino, con volumi dei Fondi speciali, e la sezione di Storia del territorio alcamese; la Salesiana

e la Multimediale San Giacomo de Spada. Il Castello è sede di un interessante polo museale e di attività culturali: nella sezione demotno-antropologica

sono esposti attrezzi, oggetti, utensili e costumi locali. Interessante è inoltre il Museo alcamese di arte sacra, presso la chiesa Madre.

Museen, Wissenschaft, Didaktik

Alcamo hat drei Bibliotheken: die Sebastiano Bagolino gewidmete Gemeindebibliothek mit Fondi Speciali und die Abteilung der Geschichte des Gebietes Alcamo; die Bibliothek der Salesianer und die multimediale San Giacomo de Spada. Im Schloss befindet sich eine interessante Museums- und Kulturstätte. In der ethnisch-anthropologischen Abteilung sind aus dem Gebiet stammende Geräte, Gegenstände und Kleidung ausgestellt. Interessant ist auch das Museo alcamese di arte sacra, welches in der Mutterkirche untergebracht ist.



Archeologia

La vetta del monte Bonifato è un interessante sito archeologico che ha restituito strutture affioranti in superficie e reperti ceramici riferibili a varie

fasi, comprese tra l'età protostorica e quella medievale. Testimonianza dell'insediamento protostorico sono, sul versante occidentale del monte, i

resti di una necropoli, con circa 50 tombe a grotticella artificiale, precedute da un dromos. In contrada Foggia affiorano i resti di fornaci romane.

Archäologie

Der Gipfel des Berges Bonifato ist eine interessante archäologische Ausgrabungsstätte, welche an die Oberfläche tretende Strukturen und Keramikfunde wieder ans Licht gebracht hat, die auf verschiedene Phasen zurückgehen, die von der proto-historischen Zeit bis zum Mittelalter reichen. Bezeugung der proto-historischen Siedlung sind längs der Westseite des Berges die Reste einer Nekropole mit circa 50 Gräbern, die sich in kleinen künstlich angelegten Grotten befinden, denen ein Dromos vorausgeht. In Contrada Foggia wurden Reste römischer Öfen entdeckt.



Enogastronomia

Alcamo è uno dei principali centri siciliani produttori di vini e al Bianco d'Alcamo già nel 1972 è stata riconosciuta la D.O.C. recentemente

estesa anche ai vini rossi, rosati e spumanti. Vanta inoltre la produzione di olio extra vergine d'oliva e del melone a buccia verde purceddu, un ecotipo

che si conserva, dopo la raccolta, fino a Natale. Tra i dolci tipici sono i minni di virgini, paste a forme di seni, ripiene di crema di latte.

Önogastronomie

Alcamo ist eins der wichtigsten sizilianischen Zentren für Weinproduktion. 1972 erhielt der Bianco d'Alcamo die DOC Bezeichnung, welche kürzlich auch auf Rot- und Roséweine sowie Schaumweine erweitert wurde. Die Stadt rühmt sich auch der Produktion von Olivenöl extravergine und der purceddu-Melone - einer Varietät mit grüner Schale, die sich nach der Ernte bis Weihnachten hält. Unter den Süßspeisen sind die minni di virgini - brustförmige mit einer Milchcreme gefüllte Kuchen zu nennen.

REALIZZATO RECORD CITE



Stiamo tutti:

FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d
PIU' 6 Alcesti. Int. 28/7 codice
1999.IT.16.1.P.O.011/2.02/9.03.13/0058

Sponsor welcome!



Benvenuto Willkommen



Altare di San Giuseppe - Altar San Giuseppe



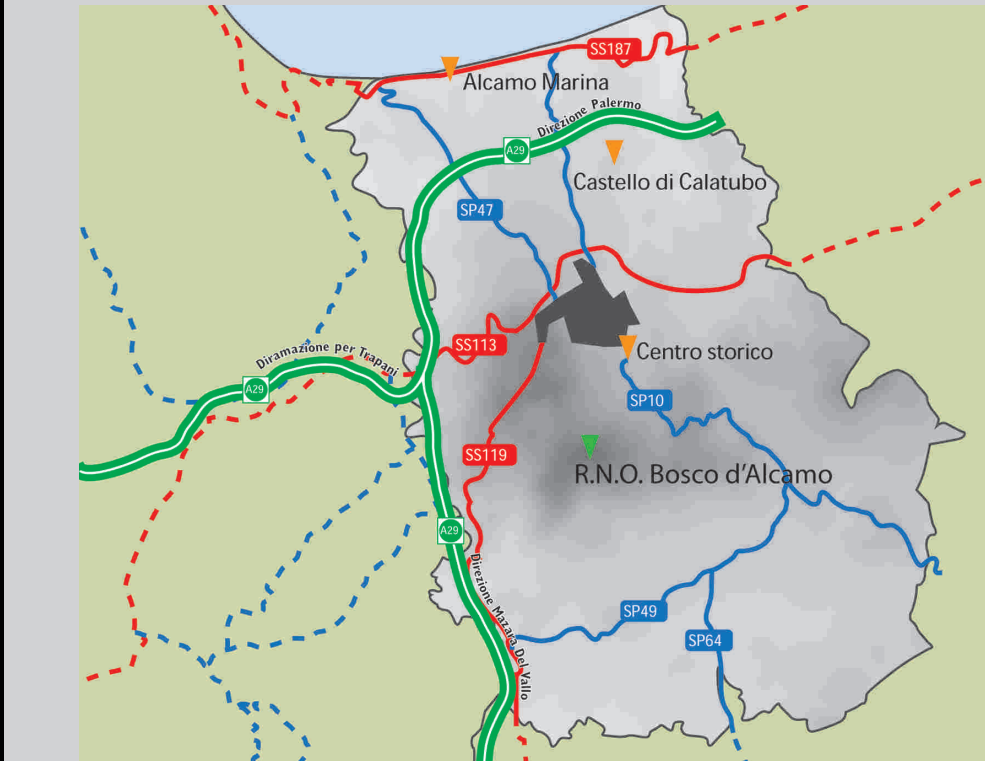
Chiesa Madre, Trittico, A. Gagini - Mutterkirche, Trilogie, A. Gagini



Minni di virgini



Melone purceddu



Circuito di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):

P.zza Bagolino (0), C.so VI Aprile (1-2), Via M. De Ballis (3), Via Madonna dell'Alto, Via Rossotti, C.so VI Aprile, P.zza IV Novembre (4), C.so VI Aprile, P.zza Mercato, Discesa del Santuario, Via del Carmine, P.zza Libertà (10), Discesa del Santuario (12), Via S. Massimiliano Kolbe (13), Discesa Santuario, P.zza Mercato, C.so VI Aprile (11), P.zza Ciullo (5-6-7), Via C. Navarra (8-9), Via Florio, P.zza Bagolino.

Tempi di percorrenza/Gehzeit km	A 12 min 2 km	B 7 min 1,5 km	C 12 min 2 km
Servizi/Nützliche Nummern	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon	
Polizia di Stato/Staatspolizei	Piazza Libertà 1, Via Pirandello 5 Distaccamento Polstrada Via Pirandello 5	0924.500311 - 0924.509962 0924.21286	
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	C/da S. Anna, Via Puglisi	0924.590401 - 590402	
Carabinieri	Piazza Garibaldi 8	0924.21010 - 0924.21450	
Pronto soccorso/Erste Hilfe	Via Francesco Crispi 42	0924.599250	
Guardia medica/ärztlicher Notdienst	Viale Europa	0924.599503	
Punto info/Information	Ufficio turistico: Piazza Mercato, 20 infoturismo@alcamo.tp-net.it	0924.22301	
Comune di Alcamo	Piazza Ciullo, 1 - www.alcamo.tp-net.it	0924.590111 - 800.115390	



1 Chiesa di San Tommaso
Piccolo gioiello gotico-catalano con splendido portale (sec. XV)
Kirche San Tommaso
Kleines gotisch-katalanisches Meisterwerk mit herrlichem Portal (15. Jh.)



2 Chiesa dei Santi Cosma e Damiano
Opera barocca dell'architetto Giuseppe Mariani (1721-1725)
Kirche Santi Cosma e Damiano
Barockes Werk des Architekten Giuseppe Mariani (1721-1725)



3 Torre de Ballis
Austera torre, straordinario esempio di architettura quattrocentesca
Turm de Ballis
Würdevoller Turm, wundervolles Beispiel für die Architektur des 15. Jh.



4 Chiesa Madre
Di origini trecentesche, ricostruita nel 1699 dagli architetti Italia e Diamante
Mutterkirche
Aus dem 14. Jh., 1699 von den Architekten Italia und Diamante wieder aufgebaut



5 Chiesa di Sant'Olivà
Unica ampia navata, vibrante di chiaroscuri, di G.B. Amico (1724)
Kirche Sant'Olivà
Einziges weites Kirchenschiff, voll von Kontrasten, von G.B. Amico (1724)



6 Piazza Ciullo
Piazza principale dedicata al poeta volgare alcamese, Ciullo d'Alcamo (sec. XIII)
Piazza Ciullo
Hauptplatz, dem volkstümlichen Poeten aus Alcamo Ciullo d'Alcamo gewidmet (13. Jh.)



7 Chiesa del Gesù
Ha una scenografica facciata (1684-1767), progettata dal gesuita Dazio Alliata
Kirche Gesù und Kollegium
Mit eindrucksvoller Fassade (1684-1767), von dem Jesuiten Dazio Alliata entworfen



8 Castello dei Conti di Modica
A pianta romboidale e con quattro torri, risalente al secolo XIV
Burg Conti di Modica
Mit rauteförmigen Grundriss und vier Türmen aus dem 14. Jh.



9 Chiesa di San Francesco di Paola
Di origini cinquecentesche, ricostruita nel secolo XVIII è annessa alla badia
Kirche San Francesco di Paola
Aus dem 16. Jahrhundert, im 18. Jh. wieder aufgebaut



10 Chiesa dell'Annunziata
Edificio gotico-catalano, a tre navate, divise da due ordini di colonne
Kirche Annunziata
Gotisch-katalanisches Gebäude mit drei Schiffen, die von zwei Säulenreihen getrennt sind



11 Chiesa dei SS. Paolo e Bartolomeo
È la più alta espressione del barocco alcamese (sec. XVIII)
Kirche SS. Paolo e Bartolomeo
Bedeutendste barocke Gebäude in Alcamo (18. Jh.)



12 Fontana araba
Costruita nel casale Alqamah, fu rifatta nel secolo XVI e rinnovata nel XIX
Arabischer Brunnen
Im Landgut Alqamah erbaut, im 16. Jh. umgebaut und im 19. renoviert



13 Santuario di Maria SS. Dei Miracoli
Sorge nel luogo in cui, nel 1547, si verificò un evento miracoloso
Wallfahrtskirche Maria SS. Dei Miracoli
An dem Ort entstanden, an dem sich 1547 ein wundersames Begebnis ereignete



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: R.N.O. Bosco d'Alcamo
1 La funtanazza
Serbatoio medievale per la raccolta delle acque della sorgente sovrastante
La Funtanazza
Mittelalterliches Sammelbecken für das Wasser der darüber liegenden Quelle



2 Castello dei Ventimiglia
Il castrum Bonifati, documentato nel 1337, fu riedificato nel 1397
Burg Ventimiglia
Castrum Bonifati, 1337 erwähnt, wurde 1397 wieder aufgebaut



3 Donjon Ventimiglia
Torre maggiore del castello medievale di Bonifato, posta a nord-ovest
Donjon Ventimiglia
Hauptturm im Nordwesten des mittelalterlichen Schlosses Bonifato



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Alcamo Marina
Alcamo Marina
Litorale lungo il Golfo di Castellammare, con spiaggia di sabbia fine e dune
Alcamo Marina
Küstenabschnitt des Golfes von Castellammare mit feinem Sandstrand und Dünen



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Castello di Calatubo
Castello di Calatubo
Fortificazione sulla sommità di Serra Conzarri, fin dal XI secolo
Burg Calatubo
Befestigung aus dem 11. Jahrhundert auf dem Gipfel Serra Conzarri